ская единица попадает в несвойственное ей окружение. В таких случаях возникает диффузия. На типичное значение включенной синтаксической конструкции накладываетсязначение, повторяющее единицы контекста, локальных и временных значений. Или на типичное значениесинтаксической конструкции в ее окказиональном контексте накладываетсязначение другой синтаксической конструкции. Примером может служить предложение, где значение причины накладывается на самые различные семантические модели: 1. Diese Vorlesungen erfreuen sich großer Beliebtheit bei den Studenten, die stolz auf ihre traditionsreiche Universität sind. 2. Er war froh, als der bewegliche Herr sich entfernte.3. Es würde mir gerade ein Vergnügen machen, dort einer solcher Sache gegenübergestellt zu werden.

Сочетаемость иного характера может настолько изменить значениесамой конструкции, что результатом будет не диффузия, а полное переключение значения конструкции в другой семантическийплан. Сравним: Keine Frage, dass es andere Wege geben wird. … …ob es andere Wege geben wird. Появление синтаксической конструкции в контексте другой семантической модели также является одной из причин диффузии. Диффузия и отсутствие четких границ между синтаксическими полями проявляются как закономерный семантический процесс.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Адамец П. Трансформационная парадигма предложения и ее соотнесенность с актуализационной парадигмой // Вопросы языкознания. 2000. № 1. С. 66–74.

2. Когнитивные категории в синтаксисе: коллективная монография / под ред. Л. М. Ковалевой (отв. ред.), С. Ю. Богдановой, Т. И. Семеновой. Иркутск: ИГЛУ, 2009.

3. Антонова И. А. Материалы к парадигме предложений со значением эмоционального состояния/отношения // Язык. Сознание. Коммуникация. М., 1999. Вып. 7. С. 57–70.

4. Белошапкова В. А., Шмелева Т.В. Деривационная парадигма предложения // Вестник МГУ, 1981. № 2. С. 43–51.

ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА ОСНОВЕ КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО ПОДХОДА

О. В. Мальчевская

Белорусский государственный экономический университет,
пр. Партизанский, 26, 220070, Минск, Беларусь, olgamalchevskaya@mail.ru

В статье рассматривается проблема овладения навыками межкультурной коммуникации студентами в процессе изучения иностранного языка. Предлагается строить процесс обучения опираясь на принципы коммуникативного подхода. Так как целью современного высшего образования становится не просто передача определенного количества профессиональных знаний, умений и навыков, а создание условий для раскрытия и развития внутреннего, творческого и индивидуального потенциала студента. Одной из целей обучения иностранному языку является инкультурация студента и овладение им навыками которые позволят воспринимать представителей иной культуры не через призму собственной, а благодаря способности погрузиться и вникнуть в иное мировосприятие и систему ценностей.

Ключевые слова: коммуникативный подход; инкультурация; индивидуальный потенциал; межкультурная коммуникация; культура; систему ценностей.

FORMATION OF SOCIOCULTURAL COMPETENCE AMONG THE STUDENTS OF NON-LINGUISTIC UNIVERSITIES WHILE STUDYING A FOREIGN LANGUAGE BASED ON A CULTURAL APPROACH

O. V. Malchevskaya

Belarusian State Economic University,
Partizanskiy Avenue, 26, 220070, Minsk, Republic of Belarus. O. V. Malchevskaya,
olgamalchevskaya@mail.ru

The article considers the problem of mastering the skills of students' intercultural communication in the process of learning a foreign language. It proposes to build the process of learning based on the principles of a communicative approach. Since the goal of modern higher education is not simply the transfer of a certain amount of professional knowledge, skills, but the creation of conditions for the disclosure and development of the student's internal, creative and individual potential. One of the goals of teaching is enculturation of students and mastering them with skills that will allow to perceive representatives of another culture not through the prism of their own, but due to the ability to immerse themselves and delve into a different worldview and value system.

Keywords: communicative approach; inculturation; individual potential; intercultural communication; culture value system.

Гибкость, динамичность и мобильность современного мира требуют активного взаимодействия между представителями различных стран и культур, которое основано на расширении и укреплении экономических, политических и социальных контактов. Современное общество, перешедшее от постиндустриального к информационному этапу развития, ставит новые задачи образования и формирует качественно новые запросы к современному выпускнику вуза.

Современный специалист должен обладать такими навыками межкультурной коммуникации, которые позволят воспринимать представителей иной культуры не через призму собственной, а благодаря способности погрузиться и вникнуть в иноемировосприятие и систему ценностей. Именно отсутствие таких навыков приводит к проблемам в процессе межкультурного взаимодействия. Коммуникаторы, как правило, допускают коммуникативные ошибки на бессознательном уровне, что ограничивает их объективный анализ. Целью современного высшего образования становится не просто передача определенного количества профессиональных знаний, умений и навыков, а создание условий для раскрытия и развития внутреннего, творческого и индивидуального потенциала студента. Методика преподавания иностранного языка, отвечая на запросы информационного общества, старается реализовывать идею со-изучения языка и культуры страны с целью формирования навыков ориентирования в культуре страны изучаемого языка. Задачей преподавателей иностранного языка становится не просто обучение лексике, грамматике и фонетике, а снятие коммуникативных барьеров через формирование навыков межкультурной коммуникации в повседневной и профессиональной деятельности. Исходя из этого, мы сделали вывод, что эффективная межкультурная коммуникация не может возникнуть сама по себе, ей необходимо целенаправленно учиться. Учебный процесс должен быть организован так, чтобы урок иностранного языка стал инструментом инкультурации обучаемого. Ведь именно

учебный предмет «Иностранный язык» уникален тем, что связан с культурными ценностями, традициями и обычаями другого народа. А реализация культурологического подхода в процессе обучения иностранному языку позволяет усилить и развить уникальную специфику предмета.

В основе культурологического подхода лежит гуманизация и гуманитаризация образовательного процесса, в котором принцип культурообразности дополняется и обогащается научным контекстом. Термин «культура» (лат.) означает возделывание, обрабатывание, уход. Существует множество подходов к определению понятия культуры, но, на наш взгляд, в рамках культурологического подхода к обучению иностранному языку, культурой является мир окружающих нас вещей, несущий на себе отпечаток человеческого труда, ума и таланта.

Инкультурация студента в процессе обучения иностранному языку происходит через обучение нормам, традициям и ценностям иноязычной культуры. Этот процесс позволяет сформировать сходство обучаемого с носителями иной культуры на эмоциональном и поведенческом уровне.

При обучении иностранному языку в рамках культурологического подхода должны реализовываться пять его основных функций.

1. Развивающая. Развитие активизирующих процесс познания свойств личности (речевое мышление, память, внимание, чувство языка, способность имитации, логика, активность).

2. Учебная. Навыки владения речевыми формами и функциями взаимодействия для профессионально-ориентированного и межличностного общения. При реализации этой функции речевая деятельность должна иметь конкретные цели: перевод, говорение, письмо, чтение, аудирование.

3. Воспитательная. Нравственное воспитание через иноязычную культуру. Эту функцию можно реализовывать через постановку различных проблем, их обсуждение, трактовку и решения.

4. Познавательная. Целью освоения культуры иной страны является ее понимание, усвоение системы ценностей, а не овладение набором культурных фактов.

5. Профессиональная. Любая иноязычная культура имеет свою профессиональную специфику, незнание которой ставит барьеры при осуществлении профессионального взаимодействия.

При реализации культурологического подхода в процессе изучения иностранного языка основной задачей преподавателя должна быть реализации принципов культуросообразности и развивающего обучения. Для достижения целей культурологического подхода мы рекомендуем применять в процессе обучения следующие методы:

1. Метод проблемных ситуаций и проблемных вопросов. Он активизирует мышление и познавательные потребности обучаемых.

2. Дискуссия. Позволяет сформировать навыки межкультурного взаимодействия, овладеть правилами речевого этикета.

3. Метод кейсов. Дает возможность студентам овладеть навыками определения проблемы, ее анализа и поиска оптимальных решений.

Любой из этих методов обучения иностранному языку в контексте культурологического подхода дает возможность моделирования реальных и актуальных профессиональных ситуаций, поиска совместных решений и эф-

фективной коммуникации на основе взаимовыгодного сотрудничества, исключающего любую форму доминирования.

Важным инструментом при работе с этими методами обучения являются аутентичные материалы. Их внедрение в учебный процесс помогает преодолевать такие барьеры, как отсутствие языковой среды во внеучебное время, сжатые рамки программы курса, недостаточная наполненность учебно-методической базы существующих УМК страноведческим аутентичным материалом, неподготовленность обучающихся к погружению в иноязычную культуру, недостаточное количество аудиторных часов.

Снятие этих барьеров позволит успешно сформировать социокультурную компетенцию учащихся. Выходом, на наш взгляд, является расширение сферы изучения иностранного языка благодаря интеграции урочной и внеурочной деятельности и учебно-методических комплексов, наполненных грамотным аутентичным материалом, использование современных коммуникативных технологий и дистанционных методов обучения.

Современная практика общения в повседневной и деловой жизни, обусловленная процессами глобализации, приводит к увеличению международных контактов. При этом наш опыт показывает, что часто даже в тех случаях, когда языковой барьер преодолен и собеседники свободно общаются на одном языке, установить понимание удается далеко не всегда. Участники взаимодействия при хорошем владении грамматикой, лексикой и фонетикой не достигают понимания в процессе взаимодействия.

Причина такого непонимания лежит в отсутствии социокультурной компетенции. Итак, методическая разработка проблемы межкультурной коммуникации в рамках культурологического подхода исключительно важна для формирования инкультуральной личности, готовой к адекватному взаимодействию с участниками акта коммуникации, являющимися носителями иного культурного опыта.

Эффективное овладение естественным, современным иностранном языком и особенностями речевого поведения возможно только при условии использования материалов, взятых из жизни носителей языка или составленных с учетом особенностей их культуры и менталитета в соответствии с принятыми и используемыми речевыми нормами. При этом необходимо учитывать, что аутентичные материалы часто сложны с языковой точки зрения из-за того, что разнообразие визуальной, вербальной и звуковой информации часто отвлекает внимание учащихся и затрудняет усвоение материала.

Чтобы снять данные трудности, необходимо методическое сопровождение аутентичного материала. Мы предлагаем создание комплексов предтекстовых упражнений для снятия языковых трудностей и послетекстовых упражнений для достижения целей и задач конкретного урока, а при подборе материала рекомендуем учитывать возрастные особенности обучаемых, их уровень владения языком, понятность и доступность информации и особенности национальной культуры учащихся. При этом мы считаем недопустимым упрощение и обработку самого аутентичного материала.

Работая над проблемой внедрения аутентичных материалов в учебный процесс, мы пришли к выводу, что при грамотной организации учебного процесса, тщательном отборе содержания, разработке комплексов упражнений, направленных на формирование и развитие и лексических, грамматических, и

фонетических навыков, аутентичный материал может способствовать более эффективному формированию социокультурной компетенции, развивать речевое мышление, память, внимание, чувство языка.

При реализации культурологического подхода в профессиональном образовании овладение фундаментальными и прикладными знаниями, умениями, навыками должно сопровождаться овладением профессиональной культурой.

ПОДХОДЫ И МЕТОДЫ ИЗУЧЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Л. В. Маркина

Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, markinalv@tut.by

Проведен анализ современных концептуальных подходов к изучению проблем межкультурной коммуникации. Описаны методы изучения межкультурных явлений, выбор которых осуществляется в соответствии с концептуальным подходом, избранным исследователем. Показаны основные преимущества и недостатки использования методов изучения межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: концептуальные подходы к изучению проблем межкультурной коммуникации; методы изучения межкультурной коммуникации.

APPROACHES AND METHODS OF INTERCULTURAL COMMUNICATION RESEARCH

L. V.Markina

Belarusian State University,
Niezaliežnasci Avenue, 4, 220030, Minsk, Republic of Belarus, markinalv@tut.by

Modern paradigms of intercultural communication research are analyzed. Methods of intercultural communication research corresponding to the chosen by the investigator approach are shown. The main advantages and disadvantages of the methods are identified.

Keywords: intercultural communication; paradigms of culture and communication research; methods of intercultural communication research.

Современный мир характеризуется множеством разнообразных межкультурных и межнациональных контактов в самых различных сферах человеческой жизни, получивших еще большую интенсивность с появлением в нашей жизни информационных технологий. Сфера межкультурных отношений представляет собой чрезвычайно сложное явление социальной жизни, которое необходимо изучать с целью получения знания того, как эффективно осуществлять межкультурное взаимодействие, не ограничиваясь только накоплением информации о той или иной культуре. Перед каждым исследователем в самом начале стоит задача определения общего подхода к достижению поставленных целей, т.е. определения тех исходных положений, которые определяют действия исследователя. В сфере исследований сложились определенные подходы к изучению и анализу явлений, которые часто называют парадигмами исследования, т.е. образцами, примерами, моделями того, как нужно подходить к решению проблем.

В области изучении проблем коммуникации можно выделить основные четыре подхода (парадигмы): социальный (в зарубежной англоязычной лите-